

租客因經濟困難申請免付主要修繕轉付、水收益債券轉付、設施轉付和(或) 經營與維護加租的相關資訊

如果支付主要修繕轉付、水收益債券轉付、設施轉付和(或)經營與維護加租導致您的家庭經濟困難,您可向租金委員會提出租客經濟困難申請,申請免付加租。困難申請可以在您收到有關於加租通知之後的任何時間提出。一旦提出困難申請,除非租務委員會發出拒絕困難申請的最終決定,否則您不必支付加租。如果您的困難申請遭到拒絕,您將必須支付追溯自生效日期起的加租。

困難申請可以由家中的一位租客提出,但是**家中的每位成人(年滿 18 歲)**也必須提供必要收入與資產資訊,並簽署第 6 頁的「聲明」(備註:在困難申請時,支付租金給租客的任何分租客不必提供收入與資產資訊。不過,任何分租客支付給租客的租金都應列為困難申請第 5 頁上租客總計收入的一部分。)

租客可以在符合以下三個標準之一的情況下,獲得困難補助:

(1) 家中的所有成人都是低收入接受入息審查的公共援助獲得者、例如社會安全生活補助金 (SSI)、生活補助金 (GA)、個人就業協助服務 (PAES)、原先的食品券(補充營養援助計劃/糧食券計劃) (CalFresh-SNAP/Food Stamps)、或加州工作機會與兒童責任計劃 (CalWORKS)。

或

(2)(a) 租住單位的月租高於租客每月家庭總計收入的 33%; 與 (b) 租客退休金帳戶及非流動資產以外的資產不超過 \$60,000; 與 (c) 租客的每月家庭總收入(稅前)低於下列金額 [自 2022 年 5 月 11 日起修訂]:

每住戶的每月最高毛收入

(住戶包括各種年齡的居住者)

- 1 成員住戶 \$6,467
- 5 成員住戶 \$9,975
- 2 成員住戶 \$7,392
- 6 成員住戶 \$10,713
- 3 成員住戶 \$8,313
- 7 成員住戶 \$11,454
- 4 成員住戶 \$9,238
- 8 成員住戶 \$12,192

或

(3) 租客的特殊經濟狀況,支付加租有困難,例如醫藥費過高。

(下頁接續)

Printed on 100% post-consumer recycled paper

提出困難申請時必須檢附證明文件。

- **(1)** 若是基於 SSI、GA、PAES、CalFresh (SNAP/Food Stamps)、CalWORKS 或其他入息審查的公共 援助津貼而取得資格,您應提交證明,例如最新的合格聲明。
- (2) 若是基於家庭總計收入和資產而取得資格,您應提交收入證明,例如最近的薪資條、月退休金或社會安全福利明細表,或最近的所得稅結算申報書或 W2 表格「以及」資產證明,例如顯示銀行或金融機構帳戶餘額的最近對帳單(您應該編校機密資訊,例如社會安全號碼和帳號)。
- (3) 如果您要主張特殊經濟狀況,您應該提交以上第 (2) 點所列出的證明,以及特殊經濟狀況的詳細聲明 與文件。

您的困難申請表副本將會寄給屋主,屋主有十五 (15) 天的時間可以請求聽證,以便對您主張中所提供的資訊提出質疑。如果屋主對您的主張沒有提出質疑,租務委員會行政法官可以在不舉辦聽證的情況下發佈裁決。在收到裁決之前,您不必支付加租,而且只有在您的困難申請遭到拒絕時,才必須支付。如果您的困難申請需要聽證,將會在租務委員會辦事處舉辦聽證。聽證時間和日期的通知,將會在舉辦聽證的至少十 (10) 天以前,同時郵寄給您與屋主。聽證之後,行政法官將會發佈同意或拒絕困難申請的書面裁決。任一方均可在裁決發佈日起的 15 天內,向租務委員會就書面裁決提出上訴。

如果您的困難申請獲得同意,根據您的困難基礎,可能會在不明確或有限期間內,提撥加租補助。如果租 客的困難補助資格在任何時間有所改變,租客不再擁有困難補助資格,租客應立即以書面方式,向租務委 員會及屋主通知此項變化。如果屋主得知租客不再擁有該種資格,也可以通知租務委員會。在此種情況下, 租務委員會將決定應該繼續還是修改之前同意的補助提撥。

下列組織可以協助您提出困難申請:

三藩市住屋權益委員會

Housing Rights Committee of SF 粵語/普通話/西班牙語/英語/俄語 1663 Mission Street (at Duboce), 5th Floor San Francisco, CA 94103 (415) 703-8644

三藩市住屋權益委員會

Housing Rights Committee of SF 粵語/普通話/英文/俄語 4301 Geary Boulevard (at 7th Avenue) San Francisco, CA 94118 (415) 947-9085

田德隆房屋診所

Tenderloin Housing Clinic (面向旅館租客與田德隆租客) 西班牙語/英語 472 Ellis Street San Francisco, CA 94102 (415) 775-7110

華埠社區發展中心

Chinatown Community Development Center 粵語/普通話/英文 663 Clay Street San Francisco, CA 94111 (415) 984-2728

社會公正組織

Causa Justa::Just Cause 西班牙語/英語 4804 Mission St. Suite 231 San Francisco, CA 94112 (415) 487-9203

亞美公義促進中心 - 亞洲法律協會 Advancing Justice - Asian Law Caucus 粵語/普通話/英語 55 Columbus Avenue San Francisco, CA 94111 (415) 896-1701



Information Regarding Tenant Financial Hardship Application for Relief from Payment of a Capital Improvement Passthrough, Water Revenue Bond Passthrough, Utility Passthrough, and/or Operating & Maintenance Rent Increase

If payment of a capital improvement passthrough, water revenue bond passthrough, utility passthrough and/or operating and maintenance rent increase causes a financial hardship for your household, you may seek relief from payment of the rent increase(s) by filing a **Tenant Financial Hardship Application** with the Rent Board. Once you have filed the Hardship Application, you do not have to pay the rent increase(s) unless the Rent Board issues a final decision denying the Hardship Application. If your Hardship Application is denied, you will have to pay the increase(s) retroactive to the effective date.

The Hardship Application can be filed by one tenant in the household, but **each adult (age 18 or over) in the household** must also provide the required income and asset information and sign the Declaration on page 6. (Note: Any subtenant who pays rent to the tenant need not provide income and asset information on the Hardship Application. However, any subtenant's rental payment to the tenant should be listed as part of the tenant's gross income on page 5 of the Hardship Application.)

A tenant can qualify for hardship relief under any one of the three standards below:

(1) All adults in the household are low-income recipients of means-tested public assistance, such as Social Security Supplemental Security Income (SSI), General Assistance (GA), Personal Assisted Employment Services (PAES), CalFresh (SNAP/Food Stamps) or California Work Opportunity & Responsibility to Kids (CalWORKS).

OR

(2) (a) The monthly rent charged for the unit is greater than 33% of the tenant's monthly gross household income; AND (b) the tenant's assets, excluding retirement accounts and non-liquid assets, do not exceed \$60,000; AND (c) the tenant's monthly gross household income (before taxes) is less than the following amount [revised as of 5/11/22]:

Maximum Monthly Gross Income per Household Size

(household size includes all occupants, regardless of age)

- \$6,467 for 1-person household
- \$9,975 for 5-person household
- \$7,392 for 2-person household
- \$10,713 for 6-person household
- \$8,313 for 3-person household
- \$11,454 for 7-person household
- \$9,238 for 4-person household
- \$12,192 for 8-person household

OR

(3) The tenant has exceptional circumstances that make payment of the rent increase(s) a hardship, such as excessive medical bills.

(continued on next page)

The Hardship Application must be filed with supporting documentation.

- (1) To establish eligibility based on SSI, GA, PAES, CalFresh (SNAP/Food Stamps), CalWORKS or another means-tested public assistance benefit, you should submit proof, such as a recent statement of eligibility.
- (2) To establish eligibility based on household gross income and assets, you should submit proof of income such as recent paystubs, a statement of your monthly pension or Social Security benefits, or a recent income tax return or W2 form AND proof of assets such as a recent statement showing account balances from your bank or financial institution. (You should redact confidential information such as your social security number and account number.)
- (3) If you are claiming exceptional circumstances, you should submit the evidence listed in number (2) above plus a detailed statement and documentation of your exceptional circumstances.

A copy of your Hardship Application will be sent to the landlord, who has fifteen (15) days to request a hearing to dispute the information provided in your claim. If the landlord does not dispute your claim, a decision may be issued by a Rent Board Administrative Law Judge without a hearing. You do not have to pay the rent increase(s) until you receive the decision, and then only if your Hardship Application is denied. If a hearing on your Hardship Application is required, the hearing will be held at the Rent Board's office. A notice of the time and date of the hearing will be mailed to both you and the landlord at least ten (10) days before the hearing. After the hearing, the Administrative Law Judge will issue a written decision granting or denying the Hardship Application. Either party can appeal the written decision to the Rent Board Commission within 15 days of the date the decision is mailed.

If your Hardship Application is granted, relief from payment of the rent increase(s) may be for an indefinite period or for a limited period of time, depending on the basis of your hardship. If a tenant's eligibility for hardship relief changes at any time so that the tenant is no longer eligible for hardship relief, the tenant should immediately notify the Rent Board and the landlord in writing of such change. The landlord may also notify the Rent Board if the landlord has information that the tenant is no longer eligible. In such case, the Rent Board will decide whether the previously granted relief should be continued or modified.

The following organizations can assist you in filing your Hardship Application:

Housing Rights Committee of SF

Main Office

(Cantonese/Mandarin/Spanish/English/Russian) 1663 Mission Street (at Duboce), 5th Floor San Francisco, CA 94103 (415) 703-8644

Chinatown Community Development Center

(Cantonese/Mandarin/English)
663 Clay Street
San Francisco, CA 94111
(415) 984-2728 • Call for Appointment

Richmond District Office

(Cantonese/Mandarin/English/Russian) 4301 Geary Boulevard (at 7th Avenue) San Francisco, CA 94118 (415) 947-9085

Causa Justa::Just Cause

(Spanish/English) 2301 Mission Street, Suite 201 San Francisco, CA 94110 (415) 487-9203 • By Appointment Only

Tenderloin Housing Clinic

Tenants in hotels and Tenderloin residents (Spanish/English) 472 Ellis Street San Francisco, CA 94102 (415) 775-7110

Advancing Justice - Asian Law Caucus

(Cantonese/Mandarin/English) 55 Columbus Avenue San Francisco, CA 94111 (415) 896-1701 • Call for Appointment

524 Tenant Financial Hardship Application (CH) 10/17/22



完成租客經濟困難申請的說明 / INSTRUCTIONS FOR COMPLETING THE TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

- (1) 提供雙方的完整聯絡資訊,包括姓名、郵寄地址以及電話號碼。 Give complete contact information for all parties, including names, mailing addresses and telephone numbers.
- (2) 請提供所有要求的資料,並附上佐證文件以及一份最近的加租通知。 Provide all requested information with supporting documentation and include a copy of your most recent rent increase notice.
- (3) 如果您尚未收到加租通知或租務委員會的決定書,我們就無法處理您的困難申請。/ If you have not received either a rent increase notice or a Rent Board decision, we cannot process your Hardship Application.

租務委員會日期戳記 Rent Board Date Stamp

工口 /=> //// /// ////	田場	+++++
租客經濟	四點	中硝

TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

➡租客資訊 ➡ 如果家中的成人不止一人,請將其資訊列在第3頁的「住戶結構」部分。

Tenant Info		s more than one add	ult in the household, i	include them in th	e Household C	omposition section	on page 3.
本人姓名:/ M y		名字 / First Name	山 関 <i>切</i>	/ Middle Initial		姓氏 / Last Nam	
tat blitti i me		右子 / First Name	中间在	i / iviidule iriiliai		,,	U
本人地址:////	ive at: 單位的街號			및 C- ut	San F	rancisco, CA	
	单位的街號 Street Number		町名 Street Name	單位號 <i>Unit No</i>).		ip Code
郵寄地址:	街號	街名	單位號	城市	州	郵遞區	
Mailing Address	: Street Number	Street Name	Unit Number	City	State	Zip Co	de
主要電話 / Primai	ry Phone Number			主要電子郵件	/ Email Addre	ss	
■ 租客代表資	訊♥	□徘	師 □非	律師代表		□翻譯	□都不是
Tenant Repre-	sentative Inform	nation: Attor	rney Non-a	attorney Repre	sentative	Interpreter	None
首字母名字 / First	Name	中間名	☑ / Middle Initial			姓氏 / Last Name	
郵寄地址: Mailing Address	街號 : Street Number	街名 Street Name	單位號 <i>Unit Number</i>	城市 City	州 State	郵遞區 Zip Co	
munning Address	. Otroct Number	ou ou vame	One Nambor	Ony	Glato	2.10 00	do
 主要電話 / Priman	ry Phone Number			主要電子郵件	/ Email Addre	ss	
▼ 屋主資訊 ▼	Landlord Inform	nation					
首字母名字 / First	Name	中間名	Ճ / Middle Initial			姓氏 / Last Name	.
郵寄地址:	街號	 街名	單位號	城市	州	郵遞區	號
Mailing Address	: Street Number	Street Name	Unit Number	City	State	Zip Co	de
主要電話 / Primai	ny Phone Number			主要電子郵件	.=		

524 Tenant Financial Hardship Application (CH) 10/17/22

Printed on 100% post-consumer recycled paper

租客經濟困難申請 TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

■ 屋主代表資訊 ■ Landlord Representative Information:	□ 律師 Attorney		聿師代表 torney Repre	esentative	□ 翻譯 Interpreter	□都不是 None
首字母名字 / First Name	中間名 / Middle	e Initial			姓氏 / Last Name	9
郵寄地址: 街號 街名 Mailing Address : Street Number Street N	單位 Name Unit	s號 · Number	城市 City	州 State	郵遞區 Zip Co	
主要電話 / Primary Phone Number			主要電子郵件	- / Email Addres	s	
◆ 租賃資訊 ◆ Rent Information						
我的租住單位每月總租金是 \$ The total mo 的租金: (勾選所有適用項目): The to portion(s) of my rent due to financial hardship (ch	tal monthly rent f	for my unit is				
□主要修繕轉付 Capital Improvement Passtl □經營與維護 (O&M) 加租 Operating and □附上一份本人最近的加租通知。A copy	d Maintenance R		□設施轉作	Utility Passthro	Revenue Bond Pa ough	assthrough
請在以下的相應部分提供要求的資訊, Please provide the requested information in the of Hardship Application. Note the filing deadline for	corresponding se	ction(s) belov				
◆主要修繕轉付資訊 ◆ (請附主要修繕加和 Capital Improvement Passthrough Info		h a copy of th	e capital improv	rement rent incre	ease notice.)	
您可在 收到主要修繕加租通知或租金委 委員會的決定之後再提出困難申請。主 You may file a Hardship Application at any time a receive a capital improvement rent increase notic improvement passthrough shall be stayed from the	要修繕轉付金 after receipt of a c ce or a Rent Boar	額的付款將 capital improv rd decision be	·從提出困難® rement rent incre fore filing the H	申請之日留到 ease notice or Ro ardship Applicati	做出困難申請的 ent Board decision on. Payment of th	的決定之日。 n. Wait until you ne capital
		金委員會案件 Board Case N		Date(s)	轉付生效日期 the CI Passthrou	
□ 我沒有支付主要修繕轉付額。 或者 II □ 我已支付以下月份的主要修繕轉付額 The months for which I have paid the capital	i:	<u> </u>	vement passthr	ough. OR		
■經營與維護(O&M)加租資訊 Operating and Maintenance (O&M) Re			(Attach a copy	of the O&M rent	increase notice.)	
您可在 O&M 加租生效之日後一年內提之後再提出困難申請。 O&M 加租的付款 You may file a Hardship Application within one you Rent Board decision regarding the operating and increase shall be stayed from the date of filing the	实將從提出困 ear of the effectiv I maintenance rei	離申請之日 re date of the nt increase be	留到做出困難 O&M increase. fore filing the H	誰申請的決定。 Wait until you re ardship Applicati	之日。 eceive a notice of r ion. Payment of th	ent increase or
O&M 加租金額 O&M Rent Increase Amount		e 案件編號 d Case Numb	 er		&M 加租生效日期 // Rent Increase Ta	akes Effect
■我沒有支付 O&M 加租。 或者 I have n ■我已支付以下月份的 O&M 加租: The months for which I have paid the O&M rer			OR			

524 Tenant Financial Hardship Application (CH) 10/17/22

租客經濟困難申請 TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

▼水收益債券(WRB)轉付資訊 (請附 WRB 工作表和加租通知副本。)

Water Revenue Bond (WRB) Passthrough Information (Attach a copy of the WRB Worksheet & rent increase notice.)

您可在**水收益債券轉付生效之日後一年內**提出困難申請。水收益債券轉付的付款將從提出困難申請之日留到做出困難申請的決定之日。

You m	央定之日。 ay file a Hardship Application within one year o rough shall be stayed from the date of filing the				
	債券轉付金額 Revenue Bond Passthrough Amount(s)		收益債券轉付生效日期 VRB Passthrough Takes E	Effect	
□我	沒有支付水收益債券轉付。 或者 I have 已支付以下月份的水收益債券轉付:_ e months for which I have paid the water revent				
	施轉付資訊	oy of the utility passthrough	rent increase notice.)		
付的》 You m Utility H	E 設施轉付生效之日後一年內 提出困難 央定之日後再提出困難申請。設施轉付 ay file a Hardship Application within one year o Passthrough Calculation Worksheet or a Rent B utility passthrough shall be stayed from the date	h的付款將從提出困難 If the effective date of the u Board decision regarding th	申請之日留到做出困 tility passthrough. Wait ur ne utility passthrough befo	離申請的決定。 ntil you receive a r re filing this Hards	之日。 notice of rent increase, a ship Application. Payment
設施轉 Utility I	付金額 Passthrough Amount	租金委員會案件編號 Rent Board Case Number	Date th	設施轉付生 e Utility Passthrou	
□我	沒有支付設施轉付。 或者 I have not paid 已支付以下月份的設施轉付: e months for which I have paid the utility passth		R 		
▼ 居住	主人 ♣ Occupants				
	家中有位居住者(列出所有年) usehold has occupants. (List all adults				己童。)
_	姓名(請工整填寫) First and Last Name (please print)	成年人租客? Adult Tenant?	18 歲以下的兒童? Child under 18?	分租客? Subtenant?	主要電話號碼 Primary Phone Number
1					
2			1	1	

3

4

租客經濟困難申請 TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

◆經濟困難主張**◆** Financial Hardship Claim

基於下列理由本人的租客經濟困難要求(勾選唯一的方框):

My financial hardship claim is based on the following ground (check only one box):

- □ 1. 家中的所有成人都是低收入接受入息審查的公共援助獲得者分租客以外,例如社會安全生活補助金 (SSI)、生活補助金 (GA)、個人就業協助服務 (PAES),原先的食品券(補充營養援助計劃/糧食券計劃) (CalFresh-SNAP/Food Stamps),或加州工作機會與兒童責任計劃 (CalWORKS)。
- 1. All adults in the household (excluding subtenants) are low-income recipients of means-tested public assistance, such as Social Security Supplemental Security Income (SSI), General Assistance (GA), Personal Assisted Employment Services (PAES), CalFresh (SNAP/Food Stamps) or California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS).

您必須隨附書面文件,<u>證明家中的所有成人都接受此種公共援助</u>(排除分租客以外),而且家中的每個成人都必須簽署第 6 頁的聲明。您不需要填寫第 5 頁的家庭收入或資產資訊。

You must attach written documentation that <u>all adults in the household</u> (excluding subtenants) receive such public assistance and each adult in the household must sign the Declaration on page 6. You do not need to complete the household income or asset information on page 5.

- □ 2. (a) 租住單位的月租高於租客每月家庭總計收入的 33%; 與 (b) 租客退休金帳戶及非流動資產以外的資產不超 過 \$60,000; 與 (c) 租客的每月家庭總收入(稅前)低於下列金額 [自 2021年5月12日起修訂]:
- 2. (a) The monthly rent charged for the unit is greater than 33% of the tenant's monthly gross household income; AND (b) the tenant's assets, excluding retirement accounts and non-liquid assets, do not exceed \$60,000; AND (c) the tenant's monthly gross household income (before taxes) is less than the following amount [revised as of 5/11/22]:

每住戶的每月最高總計收入

(住戶包括各種年齡的居住者)

Maximum Monthly Gross Income per Household Size (household size includes all occupants, regardless of age)

- 1 成員住戶 \$6,467 \$6,467 for 1-person household
- 2 成員住戶 \$7,392 \$7,392 for 2-person household
- 3 成員住戶 \$8,313 \$8,313 for 3-person household
- 4 成員住戶 \$9,238 \$9,238 for 4-person household
- 5 成員住戶 \$9,975 \$9,975 for 5-person household
- 6 成員住戶 \$10,713 \$10,713 for 6-person household
- 7 成員住戶 \$11,454 \$11,454 for 7-person household
- 8 成員住戶 \$12,192 \$12,192 for 8-person household

您必須為家中分租客之外的每位成人(年滿 18 歲)完成第 5 頁的家庭收入與資產資訊,並隨附書面文件。家中提供 財務資訊的每位成人也必須簽署第 6 頁的聲明。

You must complete the household income and asset information on page 5 for each adult (age 18 or over) in the household, except subtenants, and attach written documentation. Each adult in the household who provides financial information must also sign the Declaration on page 6.

□ 3. 我聲稱本人的特殊經濟狀況(例如醫藥費過高),支付加租有困難。

3. I claim to have exceptional circumstances, such as excessive medical bills, that make payment of the rent increase(s) a hardship for me.

您必須為家中分租客之外的每位成人(年滿 18 歲)完成第 5 頁的家庭收入與資產資訊,並隨附書面文件。此外,您必須隨附可證實特殊經濟狀況主張的詳細聲明(以及證明)。家中提供財務資訊的每位成人也必須簽署第 6 頁的聲明。

You must complete the household income and asset information on page 5 for each adult (age 18 or over) in the household, except subtenants, and attach written documentation. In addition, you must attach a detailed statement (with proof) that supports your claim of exceptional circumstances. Each adult in the household who provides financial information must also sign the Declaration on page 6.

租客經濟困難申請 TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

最家庭每月總計收入(稅前)*最(列出分租客以外,年滿 18 歲的所有成人。)

Household Gross Monthly Income (before taxes)* (List all adults age 18 or over, except subtenants.)

姓名(請工整填寫) First and Last Name (please print)	每月總計薪資 Gross Monthly Wages	每月社會安全 生活補助金和/ 或退休金 Monthly Social Security &/or Pension	每月 SSI、GA、 PAES 或 CalWORKS Monthly SSI, GA, PAES or CalWORKS	向分租客收取 的租金 Rent Received from Subtenant(s)	其他月收入(例 如家人資助、退休 基金) Other Monthly Income (e.g. family support, retirement funds)	總收入 TOTAL Income
3 4	\$ \$ \$	\$ \$	\$ \$	\$ \$	\$ \$	\$ \$

^{*}如果所有成年人都接受 SSI、GA、PAES、CalFresh、或 CalWORKS (TANF) 援助,請勿填寫此部分。

家庭每月收入總計 \$

- →您必須提交以上列出的每位成人的收入證明,例如最近的薪資條、月退休金明細表、社會安全或公共援助福利,或最近的所得稅結算申報書或 W2 表格。(您應該 編校機密資訊,例如社會安全號碼。)
- → You must submit proof of income for each adult listed above, such as recent paystubs, a statement of monthly pension, Social Security or public assistance benefits, or a recent income tax return or W2 form. (You should redact confidential information such as your social security number.)

➡家庭資產*➡(為每位成人列出所有資產的現值,不包括退休金帳戶及非流動資產,例如不動產和汽車。)

Household Assets* (For each adult, list current value of all assets, excluding retirement accounts and non-liquid assets such as real property and cars.)

	姓名(請工整填寫) First and Last Name (please print)	支票 Checking	儲蓄 Savings	股票/債券 Stocks/Bonds	其他資產(詳細說明) Other Assets (Specify)	總資產 TOTAL Assets
1		\$	\$	\$	\$	\$
2		\$	\$	\$	\$	\$
3		\$	\$	\$	\$	\$
4		\$	\$	\$	\$	\$

^{*} 如果<u>所有成年人</u>都接受 SSI、GA、PAES、CalFresh、或 CalWORKS (TANF) 援助,請勿填寫此部分。

家庭資產總值為美金 \$

If ALL adults in the household receive SSI, GA, PAES, CalFresh or CalWORKS (TANF), do not complete this section.

The total value of the household's assets is listed above.

- →您必須提交以上列出的每位成人的資產證明,例如顯示銀行或金融機構帳戶餘額的最近對帳單。(您應該編校機密資訊,例如帳號。)
- Tou must submit proof of assets for each adult listed above, including recent bank statements (all pages), and any other statements showing account balances from other financial institutions. (You should redact confidential information such as account numbers.)

524 Tenant Financial Hardship Application (CH) 10/17/22

^{*} If ALL adults in the household receive SSI, GA, PAES, CalFresh or CalWORKS (TANF), do not complete this section The household's total gross monthly income is listed above.

租客經濟困難申請 TENANT FINANCIAL HARDSHIP APPLICATION

➡聲明➡ (以上提供財務資訊的每位年滿 18 歲的成人都必須在本聲明上簽名並填寫日期。)

Declaration (Each adult age 18 or over for whom financial information is provided above must sign and date this Declaration.)

本人在加州偽證處罰規定下聲明,據本人所知及所信,本租客困難申請表中的各項聲明,以及隨附的所有文件完全屬實。本人亦確認租務委員會會將本困難申請表副本郵寄給屋主。

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that every statement in this Tenant Financial Hardship Application and every attached document is true and correct to the best of my knowledge and belief. I also acknowledge that the Rent Board will send a copy of this Hardship Application to the landlord.

簽名 Signature	日期 Date	聽證時,您是否需要翻譯服務?如果是,請列出您的語言。 Would you need an interpreter for a hearing? If yes, list your language.
1		
3		
4		
4		

如有必要,請附加頁面 ATTACH ADDITIONAL PAGES IF NECESSARY